

高麗大學校所藏《詩文清話》中秦觀資料分析*

金貞熙**

<目次>

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| 1. 序言 | 2. 《詩文清話》的版本與體制 |
| 3. 《詩文清話》中有關秦觀資料 | 4. 結語 |
| 【附錄 1】詞文學在韓國的研究現況 | |
| 【附錄 2】“全國第四屆秦少游學術研討會”參加報告 | |

1. 序言

《詩文清話》精鈔本現藏於韓國高麗大學圖書館。全書分爲天·地·人三卷。每卷書封面上分別標明天·地·人字樣。版心下有“棣華書樓”四字。第一卷卷首封面上有“羅州丁氏谷城寓居”八字和簡單的丁氏世系表，第三卷卷尾封底上有“羅州丁氏諱號略鈔”八字，以外，還列有一些名字和諱號。每卷上有幾種印章，例如：每卷第一頁“朝鮮全羅南道谷城郡谷城面邑內里館洞四壹壹番地/主人丁日字 默容室藏字永叔號栗軒子舜泰海泰鳳泰淵泰河泰/孫來吉來聖來東來明來仁來善 來範來陸/永世共守不賣”；每卷封面有“高麗大學校圖書館章”，“高麗大學校丁鳳泰氏寄贈附屬圖書館”等。精鈔本正文半頁十行，一行24字，行間有雙行小字夾注。部分條目有脫漏，均以空格表示。

從上述的版本情況來看，可以知道《詩文清話》是韓國全羅南道的“羅州丁氏”收藏本，後來羅州丁鳳泰捐贈高麗大學校圖書館。¹⁾經考察《詩文清

* 本論文은 中國無錫 江南學院에서 開催한 <全國第四屆秦少游學術研討會>

話》，可以發現其中有幾個中國古籍上不常見的異體字。有關編者·版本以及流傳的具體情況尚待進一步考察。第一卷封面上“九世祖考敬窩諱業府君手筆”十二字，為我們考察編者的情況提供了一些線索。

《詩文清話》的摘錄內容相當豐富，表面上沒有明確的編排方式，也不標明類目，以下就其版本·體制以及其中有關秦觀資料等方面作些介紹與論述。

2. 《詩文清話》的版本與體制

《詩文清話》精鈔本共三卷。²⁾ 一般我們可以參考趙鍾業教授編輯的《韓國詩話叢編》(全17卷)第三卷中的影印本,³⁾ 但此書在影印過程中有一些錯誤。

如果以韓國高麗大學所藏《詩文清話》精鈔本原件與《韓國詩話叢編》中的影印本對校，可以發現這影印有以下的錯簡現象。⁴⁾ 影印本的第三卷與第一卷產生了顛倒。第一卷的第二頁至卷尾第六十五頁應該同與第三卷的第二頁至卷尾第八十一頁相互換。從形式來看，影印本第一卷的第一頁以下版心下“棣華書樓”四字旁有一條黑線(版本上的黑口)，此與第三卷的第二頁以下板式一致，而第三卷的第一頁以下版心下“棣華書樓”四字旁沒有

(2000.11.4-11.6)에서發表한論文을修正補充한 것임.

** 高麗大學校 講師. 韓國學術振興財團 1999年度國外派遣博士後研修生,
上海復旦大學에서 研修.

1) 丁鳳泰為著名的藏書家，據說後來其藏書分別捐贈給高麗大學，延世大學以及成均館大學圖書館，而沒有專門設立他的藏書文庫，因而尚不知原來藏書的規模和具體目錄。

2) 參看文末書影。

3) 趙鍾業編輯《韓國詩話叢編》增補本(全十七卷)，《詩文清話》載於第三卷，(韓國:太學社，1996年5月)，45頁。趙鍾業曰：“《詩文清話》三卷，撰者未詳。此書為一精鈔本，本書現在收藏於高麗大學圖書館。板心下部有‘棣華書(?)’，而姑不知其為誰之號或地名。此書名為《詩文清話》，應該是詩與文之合論，但實際上是以詩話為主。此書之話，較為精選，但其話不重視於批評，大部分為論事而及於詩談者也。故從批評之眼目上言之，不為甚重。且其內容專談以中國詩話而已，下至於明代，疑或撰者為明末遺民。該書在中國詩話及文評類書目中，尚未見到，姑俟再考。”

4) 參照鄭健行·詹杭倫，《詩文清話》材料來源學隅及其價值之初步評估，《詩話學》創刊號，(漢城:太學社，1998.8)，158-160頁。

黑線(版本上的白口),此與第一卷的第二頁以下板式一致。從內容來看,影印本第一卷比較多的談論明代文壇之事,而第三卷比較多的談論唐宋詩壇之事,從正常的論述時序來講,二者互換以後更通順。

根據高麗大學藏本《詩文清話》精鈔本,第一卷(天)約分為245條,第二卷(地)約分為270條,第三卷(人)約分為193條,全書大略有700餘條。其涉及的內容非常廣範,在每卷所收內容比例不僅相同,其中第一卷中詩文評論比較多,第二卷和第三卷中屬於軼聞逸事或詩文資料之類比較多。就其收錄文章的產生時代而言,本書摘錄詩文雖然以唐宋為主,但也兼顧歷代某些與“話”有關之詩。這本書涉及的時代範圍上自先秦開始,下至于明代為止。

考察全書所收錄材料中涉及明代年號的,有洪武·建文·永樂·宣德·正統·天順·弘治·嘉靖·隆慶等20餘條,⁵⁾其中諸年號最晚者為“隆慶初”,隆慶為明穆宗朱載堉的年號(1567-1572),可以推測成書時間約為明末清初,而且可以推測編者的時代。

這本書表面上沒有明確的編排方式,也沒有敘錄·解題等,也不標明類目,只有讀完之後,再可以知道每條的大概內容。雖然在編排中表現出很大的隨意性,但大略可分為單純筆錄摘抄類·整合編輯類·撰者批評見解附記類等。筆者歸納出《詩文清話》的體制如下三種:

一. 單純筆錄摘抄類:《詩文清話》中收錄很多資料,諸如《世說新語》·《明皇雜錄》·《升庵詩話》等。將該書與其材料來源相比較,可以發現編者在摘抄材料時只是作了一些刪削·改寫的工作。例如:

“晚唐江東三羅,羅隱·羅虬·羅鄴也。皆有集行世。當以鄴為首,如<閨怨>云:‘夢斷南窓啼曉鳥,新霜昨夜下庭梧。不知廉外如珪月,還照邊庭到曉無。’<南行>云:‘臘晴江暖鷺鶻飛,梅雪香沾越女衣。魚市酒村相識遍,短船歌月醉方歸。’此二詩,隱與虬皆不(能)及(也).”⁶⁾

5) 同上178頁。

6) 《詩文清話》第一卷七頁(124):下文為論述方便起見,凡引錄該書處,先注明原本頁碼,隨後標明影印本頁碼。

此條“三羅詩”(第一卷七頁, 124)出自《升庵詩話》“三羅詩”條, 內容完全一致。只是結尾“隱與虬皆不能及”原書作“隱與虬皆不及也”。⁷⁾ 單純筆錄摘抄類大部分與此條相似, 有些只是略作刪削·改寫。但在摘錄時本書作者比較忠實于原書, 作為古籍校勘的資料, 我們可以參考。

二. 整合編輯類: 將《詩文清話》中收錄的某些資料, 與其材料來源作比較時, 可以發現編者在摘抄材料時作了一些合併或者整合編輯的工作。例如該書摘錄鍾嶸的《詩品》有上品五條和中品五條(共九條), 集中在第一卷九(125)到十一(126)頁。其中三條獨立地引用, 此外六條編者有時合併二條以上而加以排列。如下面一條合併<上品>條和<中品>的多條:

“潘(岳)詩爛若舒綿, (無不佳處)。陸(機)文如披沙(見)金, 往往見(寶)/張協(詞)彩蔥蒨, 音韻鏗鏘/左思雖(野)於陸機, 而深於潘岳/(謝靈運)名章迥句, 處處間起, 麗曲新聲, 絡繹奔(會), (比)猶青松撥灌木, 白玉映塵沙/顏延之體裁綺密, 情喻淵深, 動無虛(散), 一字一句, 皆致意焉。湯惠休曰: ‘謝詩如芙蓉出水, 顏如錯彩鑲金。’顏(延之)終身病之/張華巧用文字, 務為妍也。雖名高曩代, 而疏亮之士, 猶恨其兒女情多, 風雲氣少/嵇康評評直露才, 傷淵雅之致。”⁸⁾

這條節錄從《詩品》“上品”中“潘岳詩”·“張協詩”·“左思詩”·“謝靈運詩”等四條與“中品”中“顏延之”·“張華詩”·“嵇康詩”等三條作一些合併而排列。其中括弧部分就是字不同的部分, 《詩文清話》編者獨自地編輯了原書中作者的排列。⁹⁾ 作者進行整合編輯類, 需要根據對材料來源考證分析之後才可確定。如果同一材料又見于其他多種書籍中, 通過比較異文, 我們可以判斷本書摘錄何書。

三. 撰者批評見解附記類: 《詩文清話》的編者在摘抄材料時, 除了資料一些刪削·合併工作以外, 有時也附加了編者本人的意見。但就該書與其

7) 明 楊慎著, 王仲鏞箋證, 《升庵詩話箋證》(上海古籍出版社, 1987.12), 355頁。

8) 《詩文清話》一卷十頁(太學社, 1996年本, 125頁)。

9) 晉 陸機著 梁鍾嶸著 楊明撰, 《文賦詩品譯注》, 上海古籍出版社, 1999. 9。

材料來源作比較的情況來看，真正屬於編者本人的批評見解并不多。例如：

“國初，海昌胡虛白號斗南，一時詩人。嘗見其詠女史詩，〈題楊妃教鸚鵡念心經〉詩云：‘春寒卯酒睡初醒，笑倚東窗小玉屏。早恨眼前空是色，不教鸚鵡念心經。’〈題綠珠墜樓〉云：‘花飛金谷彩雲空，玉笛歌殘步障風，枉費明珠三百斛，荊釵那及嫁梁鴻。’二詩雅規刺，有風人之旨，其負詩名宜矣。”¹⁰⁾

此條(第三卷二十一頁，59)出自《七修類稿》卷三十三“胡王詠女史詩”條。本書刪削原書中王致道詩，原書中沒有結尾的兩句評論意見，似于就是編者本人的意見。

《詩文清話》收錄了很多資料，其材料來源相當廣範，而編者引文又不加注明出處。通過研究《詩文清話》中的材料來源，大略可分為文集類·詩文評類·史書類·筆記類等幾種。

文集類：諸如唐人的《元氏長慶集》，宋人的《淮海集》·《眞文忠公集》等。詩文評類：諸如六朝的《詩品》，唐人的《本事詩》，宋人的《茗溪漁隱叢話》·《詩人玉屑》·《詩話總龜》·《歲寒堂詩話》·《王直方詩話》，明人的《升庵詩話》·《存餘堂詩話》等。史書類：諸如《梁書》·《南史》等。筆記類：諸如晉人的《古今注》·《西京雜記》，南朝宋的《世說新語》，唐人的《朝野僉載》·《明皇雜錄》·《大唐新語》，宋人的《青瑣高議》·《鶴林玉露》·《東坡志林》·《碧鷄慢志》，明人的《七修類稿》·《四友齋叢說》·《堯山堂外紀》等。

此書的這些材料來源，可以說明《詩文清話》的性質，雖然包括一些編者的批評或進行過獨自的編輯，但就總體來講是述而不作的一部匯編性的著作。

3. 《詩文清話》中有關秦觀資料

秦觀(1049-1100)字少游，一字太虛，別號淮海居士，揚州高郵(今江蘇

10) 《詩文清話》三卷二十一頁(大學社，1996年本，59頁)。

高郵市)人。他的一生是坎坷的。十五歲喪父，在悲痛之餘，發憤自強。《宋史·秦觀傳》說他“少豪俊慷慨，溢于文詞”，“強志盛氣，好大而見奇，讀兵家書，與己意合”，“見蘇軾于徐，為賦黃樓，軾以為有屈宋才”。秦觀是北宋末年婉約正宗詞人，著有《淮海集》四十卷，《後集》六卷，《長短句》三卷流傳于世。除了作長短句之外，他還寫了大量的“策論”，傾吐安邦治國，圖強北宋的卓見。然而秦觀在科舉途中，却一再名落孫山。經蘇軾·鮮于子駿等鼓勵，才重拾學業。此期間，他曾漫遊蘇·浙·皖·贛等地的山水名勝，寫了不少佳作。其早年詞作，除少量俚俗艷情以外，多數則流露真摯情懷。元豐八年(1085)他三十七歲登進士第，元祐七年(1092)他四十四歲時，在京參加“詔賜館閣宦花酒”，與同僚共游金明池，瓊林苑。到元祐八年遷國史館編修，與黃庭堅·張耒·晁無咎并列史館，時稱“蘇門四學士”。這幾年算是比較得意的時期。但繼之而來的就是坐黨籍，遭貶謫了。先是出為杭州通判，貶監處州(浙江麗水)酒稅。又以寫佛經獲罪·削秩，遷彬州(湖南)，繼又編管橫州(廣西)，再徙雷州(廣東)。元符三年(1100)放還，至藤州(廣西)卒。時年五十二歲。

秦觀是宋代十大詞人之一，就是宋代較為活躍或較有影響的詞人，秦觀及其《淮海詞》既是歷代詞論品評的熱門話題，本書中只可見有關秦觀資料四條，例如：第一卷六十三頁(152)“精騎集序”條，第二卷六十八頁(116)“好事近”條，第三卷五十二頁(74)“眇倡傳”條等三條都專論秦觀，第一卷十四頁(55)“朝雲”一條有關蘇軾資料中一部分言及秦觀。詳細的內容如下：

(1)《詩文清話》卷一：“秦少游自言：少時讀書，有強記之力，而常廢於不勤。及長聰明衰耗，有勤苦之勞，而常廢於善忘。因讀齊史，見孫奉辭云：‘我有精騎三千，足敵君羸卒數萬。’心善其說，因取經傳子史事之可為文用者，得若干條，為若干卷，題曰精騎集云。”¹¹⁾

《淮海集箋注》後集卷六：“(予)少時讀書，(一見輒能誦，暗疏之亦不甚失。然負此自放，喜從滑稽飲酒者游，旬朔之間，把卷無幾日。故雖)有彊記

11)《詩文清話》一卷，六十三頁(太學社，1996年本，152頁)。

之力，而常廢於不勤。（比數年來，頗發憤自懲艾，悔前所爲，）（而）聰明衰耗，（殆不如曩時十一二。每閱一事，必尋繹數終，掩卷茫然，輒復不省。故雖然）有勤苦之勞，而常廢於善忘。（嗟夫！敗吾業者，常此二物也。）（比）讀齊史，見孫奉（答邢）詞云：‘我精騎三千，足敵君羸卒數萬。’心善其說，因取經傳子史事之可爲文用者，得若干條，（勒）爲若干卷，題曰精騎集云。（噫，少而不勤，無如之何矣！長而善忘，庶幾以此補之。）”¹²⁾

此條見於《淮海集箋注》“精騎集序”條。文字小異。《淮海集箋注》中括弧部分就是《詩文清話》的省略部分。《詩文清話》省略原書的一部分，但文章通順。“及長聰明衰耗”，原書作“而聰明衰耗”；“因讀齊史，見孫奉詞云”原書作“（比）讀齊史，見孫奉答邢詞云”；“我有精騎三千”，比原書多“有”一字。

(2)《詩文清話》卷二：“秦觀，字少游，號太虛。淮之高郵人。與蘇黃齊名。嘗於夢中作〈好事近〉一詞云：‘山路雨添花，花動一山春色。行到小溪深處，有黃鸝千百。飛雲當面化龍蛇，天矯掛晴碧。醉臥古藤陰下，杳不知南北。’其後以事謫藤州，竟死於藤。此詞其識乎？少游同時有賀鑄，字方回，嘗作〈青玉案〉詞悼之，云：‘凌波不過橫塘路，但目送，芳塵去。錦瑟年華誰與度，月樓花院，綺窗珠戶，惟有春知處。碧雲冉冉蘅皋暮，彩筆空題斷腸句。試問閑愁都幾許，一川煙草，滿城風絮，梅子黃時雨。’山谷有詩云：‘少游醉臥古藤下，誰與愁眉唱一杯。解道江南斷腸句，祇今惟有賀方回。’秦詞世人少知，予嘗親見其墨跡，後有近代劉菊莊題云：‘名并蘇黃學更優，一詞遺墨至今留。無人喚醒藤州夢，淮水淮山總是愁。’亦不勝其感慨。因憶賀黃二作，并書之，以見少游（因見）沒於貶所，而山谷厄於城樓之死，尤艱哉。嗚呼，詠詩之日，孰知又爲少游之後者耶！”¹³⁾

此條出自明郎瑛《七修類稿》卷三十“秦黃詩識”條。¹⁴⁾文字小異。“因

12) 秦觀撰，徐培均箋注，《淮海集箋注》後集卷六，下冊，1546頁，上海古籍出版社，1994.10。

13) 《詩文清話》二卷，六十八頁（太學社，1996年本，116頁）。

14) 參見《四庫全書》子部卷102-658。

見”，原書作“固竟”；〈好事近〉一詞中下片與‘飛雲當面化龍蛇，夭矯轉空碧。醉臥古藤陰下，了不知南北。’¹⁵來作對校，第二句和第四句中有一些部分不相同。

(3) 《詩文清話》卷三：“秦少游云：娼有眇一目者，貧不能子瞻，乃計謀與母西遊京師。或止之曰：‘京師天下之色府也，若具兩目，猶恐往而不售，況眇一焉。其瘠於溝中矣。’娼曰：‘以京師之大，豈知無我侶者？’遂行，抵梁，居一月，有少年從數騎出河上，見而悅之，為留宴飲，因大嬖，取置別第中。謝絕姻黨，身執爨而奉之。娼飯，少年亦飯，娼疾不食，少年亦不食。囁嚅伺候，曲得其意，唯恐或不當也。有書生嘲之，少年忿曰：‘自余得若人，還視世之女子，無不餘一目者。夫佳目得一足矣，又奚以多為？’夫播糠眯目，則天地四方易位，世之以惡為美者多矣，何特眇娼之事哉？”¹⁶

《淮海集箋注》卷二十五：“(吳)倡有眇一目者，貧不能子瞻，乃計謀與母西遊京師。或止之曰：‘(倡而眇，何往而不窮？且)京師天下之色府也，(美盼巧笑，雪肌而漆髮，曳珠玉，服阿錫，妙彈吹，籍於有司者以千萬計。使)若具兩目，猶恐往而不售，況眇一焉。其瘠於溝中(必)矣。’倡曰：‘(固所聞也，然諺有之；‘心相憐，馬首圓。’)以京師之大，(是)豈知無我儷者？’

遂行，抵梁，(舍於濱河逆旅。)居一月，有少年從數騎出河上，見而悅之，為(解鞍)留飲燕，(終日而去。明日復來。)因大嬖，取就別第中。謝絕姻黨，身執爨而奉之。倡飯，少年亦飯，倡疾不食，少年亦不食。囁嚅伺候，曲得其意，唯恐或不當也。有書生嘲之(曰：‘問者缺然不見，意有奇遇，乃從相矢者處乎？’)少年忿曰：‘自余得若人，還視世之女子，無不餘一目者。夫佳目得一足矣，又奚以多為？’

(贊曰：前史稱劉建康嗜瘡痂，其門下二百人，常遞鞭之，取痂以給膳。夫意之所蔽，)以惡為美者多矣，何特眇倡之事哉？(傳曰：‘播糠眯目，則天地四方易位。’(余嘗三復其言而悲之。))”¹⁷

15) 秦觀著，龍榆生校點，《淮海居士長短句》40-41頁，北京：中華書局，1957.9.

16) 《詩文清話》三卷，五十二頁(太學社，1996年本，74頁).

此條見《淮海集箋注》“眇倡傳”條。文字小異，只省略一部分。“媚”，原書作“倡”；最後一段改寫次序，“夫播糠眯目，則天地四方易位，世之以惡爲美者多矣，何特眇媚之事哉？”，原書作“以惡爲美者多矣，何特眇倡之事哉？（傳曰）：‘播糠眯目，則天地四方易位。’”

以上三條外，《詩文清話》中還收錄有關秦觀的一則材料。《詩文清話》一卷十四頁記載¹⁸⁾：“朝雲者，東坡侍妾也。嘗令就秦少游乞詞，少游作《南歌子》贈之。云：靄靄迷春度，英英媚曉光。不應容易下巫陽。祇□（原缺）翰林前世是襄王。暫爲清歌駐，還因暮雨忙。瞥然歸去斷人腸。空使蘭臺公子，賦高唐。”此首詞見於《全宋詞》秦觀的《南柯子》條。秦觀詞中有《南歌子》三首，《南柯子》一首。《全宋詞》中《南柯子》全詞爲：“靄靄迷春態，溶溶媚曉光。不應容易下巫陽。只恐翰林前世·是襄王。暫爲清歌駐，還因暮雨忙。瞥然飛去斷人腸。空使蘭臺公子，賦高唐。”《全宋詞》訂補後記中說明此首詞云：“見《苕溪漁隱叢話》後集卷二十九引《藝苑雌黃》”¹⁹⁾，由此可見《詩文清話》所載少游句來自《藝苑雌黃》中，《藝苑雌黃》中《南歌子》其全詞：“靄靄迷春態，溶溶媚曉光。不應容易下巫陽。祇恐翰林前世是襄王。暫爲清歌住，還因暮雨忙。瞥然歸去斷人腸。（斷人腸，）空使蘭臺公子，賦高唐。”²⁰⁾雖然文字小異，我們可知《詩文清話》中《南歌子》與《藝苑雌黃》中《南歌子》爲同樣文字，但此《南歌子》指《全宋詞》中《南柯子》。

由此可見，我們在《詩文清話》中發現了有關秦觀的四條材料。這四條都可算是屬於形式上單純筆錄摘抄類。這四條材料均可見於中國的典籍當中，如《淮海集》·《淮海居士長短句》·《七修類稿》·《苕溪漁隱叢話》等，雖然不是罕見的資料，而由此可以推測秦觀作品在早期韓國的流傳

17) 《淮海集箋注》卷二十五，中冊，822-823頁。

18) 《詩文清話》一卷，十四頁（太學社 1996年本，55頁）。

19) 朱德才主編，《增訂注釋全宋詞》第一卷，410頁，北京文化藝術出版社，1997.12。

20) 胡子纂輯，廖德明校點，《苕溪漁隱叢話》後集卷二十九（北京，人民文學出版社，1981年5月）214頁；《藝苑雌黃》，（郭紹虞輯，《宋詩話輯佚》下冊，附輯，北京，中華書局，1980年9月）574-575頁。

情況。

4. 結語

筆者進行研究《韓國所藏‘詩文清話’初探》的過程當中，在《詩文清話》中發現了有關秦觀的四條材料。《詩文清話》共三卷，全書大略有700餘條，其中有關詞作和詞人的條目是20餘條(上引為概數)。但是從此書所收詞人的資料的比率來說，還是可以看出秦觀在此書所收詞人中的地位并不很低。此書所收其他詞人的詞作資料每個人只有一條而已，從中可以知道《詩文清話》編者對秦觀的評價比較高。

《詩文清話》漫話詩壇逸事，品評詩人與詩作，討論詩歌作法，探討詩歌源流，還包括了很多方面的資料性摘錄。書中雖然也包括了一些編者自己的批評，但總的來說是‘述而不作’的匯編性資料。對於材料來源則沒有加以注明。關於此書的編者·成書年代·版本流傳的情況，目前還不明確，但本書匯編的資料極為廣泛，在古籍校勘·文學研究方面具有相當的參考價值。

<參考書目>

- 趙鍾業編輯,《韓國詩話叢編》增補本(全十七卷),韓國:太學社,1996. 5.
- 秦觀撰,徐培均箋注,《淮海集箋注》上海古籍出版社,1994. 10.
- 秦觀著,龍榆生校點,《淮海居士長短句》北京:中華書局,1957. 9.
- 朱德才主編,《增訂注釋全宋詞》北京文化藝術出版社,1997.12
- 胡仔纂輯,廖德明校點,《苕溪漁隱叢話》北京,人民文學出版社,1981. 5.
- 郭紹虞輯,《宋詩話輯佚》北京,中華書局,1980. 9.
- 鄭健行·詹杭倫,《詩文清話》材料來源舉隅及其價值之初步評估,《詩話學》創刊號,漢城:太學社,1998. 8.
- 明 楊慎著,王仲鏞箋證,《升庵詩話箋證》上海古籍出版社,1987.12.
- 晉 陸機著,梁 鍾嶸著 楊明撰,《文賦詩品譯注》上海古籍出版社,1999. 9.

【附錄 1】 <中國詞文學在韓國的研究現況>

1. 詞文學在韓國的研究

<一般論著及註釋書>

車柱環,《中國詞文學論考》Seoul(漢城)大學校出版部,1982.

李東鄉,《稼軒辛棄疾詞研究》漢城:通文館,1985

權德周,黃秉坤,《宋詞選注》漢城:新雅社,1987.

宋龍準,《秦觀詞研究》大邱:嶺南大學校出版社,1989.

金鍾培 編著,《唐宋詞選注》漢城:學研社,1991.

柳種陸,《蘇軾詞研究》大邱:中文出版社,1993.

<現代翻譯書>

胡雲翼 選定註解,安義運譯,《唐宋詞一百首》漢城:正宇社,1988.

吳熊和 著,李鴻鎮 譯,《唐宋詞通論》大邱:啓明大學出版社,1991.

楊海明 著,李鍾振 譯,《唐宋詞風格論》漢城:新雅社,1994.

楊海明 著 宋龍準 柳種陸 共譯,《唐宋詞》漢城:新雅社,1995.

<博士學位論文>

李東鄉,《稼軒辛棄疾詞研究》Seoul(漢城)大學,1985.2

宋龍準,《秦觀詞研究》Seoul(漢城)大學,1989. 2

柳種陸,《蘇軾詞研究》Seoul(漢城)大學,1991.8

申鉉錫,《東坡詞研究》全南大學,1991.

金鍾培,《周邦彥詞研究》成均館大學,1992.

李爽炯,《清末詞學理論研究》Seoul(漢城)大學,1992.2

林永鶴,《姜夔詞研究》嶺南大學,1997.

金貞熙,《周邦彥的‘清真詞’研究》高麗大學,1998.6.

<碩士學位論文>

鄭憲哲,《花間集試論》Seoul(漢城)大學,1978.

金容春,《李清照的生涯與其詞研究》成均館大學,1981.8

- 高仁德,《歐陽修詞研究》延世大學,1982.8.
- 宋龍準,《晏幾道詞研究》Seoul(漢城)大學,1982.
- 李哲理,《人間詞話研究》嶺南大學,1983.
- 黃樹南,《南唐後主李煜詞研究》高麗大學,1983.8
- 劉玉珂,《晏幾道及其詞研究》檀國大學,1984.8
- 柳種陸,《韋莊詞研究》Seoul(漢城)大學,1984.2
- 李奭炯,《晏殊詞研究》Seoul(漢城)大學,1985.2
- 李禎基,《柳永與其詞》高麗大學,1985.8
- 金寅奎,《稼軒詞的音律分析研究》延世大學,1986.8
- 文珠,《李清照詞研究》全南大學,1988.2
- 宋蘭敦,《蘇軾詞研究:以詞的詩化爲中心》韓國外語大學,1988.2
- 尹東烈,《姜白石詞研究》韓國外語大學,1989.8
- 李昌源,《李煜詞研究》韓國外語大學,1990.8
- 金金南,《蘇軾初期詞研究》成均館大學,1991.8
- 金昌慶,《東坡詞之自我研究》忠南大學,1991.8
- 朴泓俊,《柳永詞研究》Seoul(漢城)大學,1991.8
- 權修辰,《李清照詞研究》韓國外語大學,1992.8
- 李庭琬,《溫庭筠詞研究》梨花女大,1993.2
- 崔鄉愛,《李清照的詞研究:以後期詞爲中心》檀國大學,1993.2
- 申夏閏,《歐陽修詞研究》梨花女大,1993.8
- 朴恩京,《李清照詞研究》梨花女大,1994.8
- 鄭台業,《敦煌民間詞研究:以其社會性之形成爲中心》韓國外大,1995.2
- 金秀姬,《馮延巳詞研究》梨花女大,1996.8
- 田承蓮,《蘇軾詞意境研究》釜山大學,1998.8
- 池賢姬,《李煜詞的形式研究》釜山大學,1998.8
- 延賢珠,《韋莊詞研究》漢陽大學,1998.8

2. 秦觀詞在韓國的研究

- 袁克敏,《秦觀詞研究》檀國大學 碩士,1986.
- 朴正鎬,《秦觀詞研究》高麗大學 碩士,1987.
- 宋龍準,《淮海詞譯注》嶺南大學出版社,1988.
- 宋龍準,《秦觀詞研究》Seoul(漢城)大學 博士,1989.
- 宋龍準,《秦少游詞考》嶺南中國語文研究會《中國語文學》第8輯,1984.
- 宋龍準,《淮海詞風格考》嶺南中國語文研究會《中國語文學》第13輯,1987.

【附錄 2】“全國第四屆秦少游學術研討會”參加報告

서기 2000년 9월은 北宋의 詩詞家인 秦觀(1049-1100, 字少游·太虛, 號淮海居士)의 逝去 900周年이 되는 해이다. 秦觀 死後에, 그의 아들 秦湛은 無錫惠山으로 秦觀을 이장하였다. 이에 無錫市政府에서는 南京大學·復旦大學·華東師範大學·揚州大學·南京師範大學·上海師範大學·江南學院·上海社會科學院文學研究所·上海古典文學學會·上海古籍出版社 등과 연합하여 江南學院의 지원하에 秦觀 서거 900주년 기념 국제학술대회를 개최하게 된 것이다.

一. 秦少游 學術會議 沿革

秦少游에 관한 연구는 지금까지 그의 작품과 傳記, 編年, 版本의 정리 및 교주 등에 이르기까지 중국학자들을 중심으로 꾸준히 진행되어 왔다.

중국에서는 1932년 나온 王輝曾의 《淮海詞注》가 秦少游 연구의 초석으로 간주되고 있으며, 40년대 이후부터는 문학사에서 秦少游를 논하기 시작하였다. 80년대 이후 점차 활발해진 문학계에서 秦少游 연구도 점차 고조되기 시작하여, 臺灣에서 王保珍의 《秦少游研究》(臺北 學海出版社, 1981)와 《淮海詞研究》(臺北 學海出版社, 1984), 大陸에서 徐培均의 《淮海居士長短句》(上海古籍出版社, 1985) 등에 이르기까지 적지 않은 성과를 거두었다.

중국에서의 초기 秦少游 연구는 물론 그의 詞作品에 집중되어 있었으나, 그 동안의 秦少游와 그의 詞作 및 版本 등에 대한 연구성과를 바탕으로 1986년 제1차 秦少游 학술회의가 그의 고향인 江蘇 高郵에서 열린 바 있다. 당시 秦少游와 그의 문학에 대한 논문 30 여편이 발표되었다. 이어서 1988년과 1990년 廣西 橫州, 湖南 彬州에서 각각 제2, 제3회 秦少游 학술회의를 개최함으로써 그의 詞를 비롯하여 그의 詩文과 그의 행적까지 연구의 관심사로 떠오르게 되었으며, 국내에서도 宋龍準·袁克敏·朴正鎬 등을 중심으로 秦少游 詞가 연구되어 왔다. 이에 이어 秦觀 서거 900주년을 맞아 2000년 11월 無錫에서 제4차 秦少游 國際學術會議가 열리게 된 것이다. 특히 이번 학회에서는 《淮海集

箋注》上·中·下(上海古籍出版社, 1994: 2000.11)를 엮은 徐培均(上海社會科學院)교수가 부인이 암으로 병원에 입원치료 중인 가운데에서도 會長으로서 끝까지 會議를 이끌었고, 《淮海詞研究》를 낸 王保珍(臺灣大學)교수는 새벽에 臺北을 출발했지만 홍콩과 上海를 거쳐 無錫까지 비행기와 기차를 번갈아 타고 오느라 늦었다며 子正 무렵에야 도착했는데 이튿날 논문 발표이후에 주위의 권유에 의해 아름다운 목소리로 秦少游 詞를 낭송하여 박수갈채를 받았다.

二. 秦少游와 無錫

제4차에 이르기까지 秦少游 학술회의가 열렸던 지역은 모두 그의 행적과 관련이 있으며, 그와 그의 후손들은 특히 無錫의 惠山과 깊은 인연이 있다. 秦少游는 北宋 皇祐元年(1049)에 揚州 高郵에서 태어나 元豐 8년(1085)에 진사에 급제하였고, 元祐 년간에는 太學博士를 지내었으며 國史館編修官을 겸임하기도 하였다. 그러나 정치적으로 蘇軾 일파의 舊黨에 속했던 秦觀은 紹聖元年(1094) 王安石 일파의 新黨이 집권하게 되면서 누차 西南 변방으로 貶謫을 당하였다. 元符3년(1100) 哲宗이 죽고 徽宗이 즉위하게 되면서 귀양에서 풀려나 비로소 歸京을 하게 된 그는 불행히도 도중에 藤州(今 廣西藤縣)에서 세상을 떠나 高郵에 묻히게 되었다. 그리고 30년이 지난 南宋 建炎4년(1130)에 그는 龍圖閣直學士로 추증되었다.

秦少游의 長子인 秦湛은 常州通判을 지냈는데, 당시 太夫人 徐氏가 죽자, 秦湛은 부친의 생전의 소망에 따라 惠山 二茅峰 남쪽 지맥인 蔡龍山에 아버지를 어머니와 함께 합장하였다. 秦少游墓는 1986년 7월 無錫市 문물보호단위로 지정되어 지금까지도 그대로 보존되고 있다. 우리는 시월 내내 맑은 하늘을 보기 어려웠던 하늘이 學會가 시작되면서 비가 개이고 눈부신 햇살이 가을 하늘을 시리게 하던 11월 6일 오후에 秦少游墓를 참관할 수 있었다.

南宋末에 이르러 秦少游의 후손은 無錫으로 이주를 하게 되는데, 그의 11세손인 秦維楨이 無錫 胡山の 王野舟 가문의 사위가 되면서 그는 秦氏의 無錫 이주의 시조가 되었다. 明 成化22년(1486)에는 秦維楨의 7세손인 秦金(1506-1520)이 五部尙書에까지 이르면서 이후 100여 년간 秦氏는

無錫에서 世家를 형성하게 되었고 많은 인재를 배출하였다. 秦金은 惠山寺에 인접한 惠山寺의 僧舍를 별장으로 개조하여 이를 “鳳谷行窩”로 이름지었다. 萬曆년간에는 이 정원이 秦耀에게로 전해지는데, 그는 고목 중심이던 정원을 초목과 구름 계곡이 어우러진 정원으로 조성하고 王羲之의 詩意를 빌어 “寄暢園”으로 개명하였다.

明末清初에 寄暢園은 정원이 몇 개로 나누어지기도 했으나, 淸 順治末 康熙初에 秦耀의 증손인 秦德藻가 정원 조성의 명가를 초청해 산수 중심으로 정원에 개축을 더하면서 이 곳은 강남의 대표적 庭園 가운데 하나로 이름이 알려지게 되었다. 康熙帝와 乾隆帝는 각각 여섯 차례 남방 순행 과정에서 반드시 이 정원을 들렀던 것으로 알려져 있으며, 乾隆帝는 이 정원을 모방하여 “淸漪園”에 “惠山園”을 조성하였는데, 이것이 바로 “頤和園”속의 “諧趣園”이라고 한다.

“寄暢園” 또는 秦園이라고도 부르는 이 정원은 惠山에 인접하여 惠山橫街에 위치하고 있으며, 지금은 기차역에서 얼마 떨어져 있지 않는 “錫惠公園”의 한 자락에 자리하고 있다. 이 날 회의 참석자들은 《寄暢園的故事》(《無錫文史資料》第36輯, 無錫市政協文史編輯室發行, 1997)의 저자인 沙無垢선생의 직접 해설에 의해 이 정원의 아름다움을 한층 더 깊이 감상할 수 있었다. 이 정원은 산과 연못을 중심으로 구성되어 있는데, 惠山과 정원에 조성된 인공산은 서로 어우러져 정원에 굽이굽이 골짜기를 형성하였고, “二泉”의 물을 끌어 들여 여덟 굽이를 돌 때마다 다른 소리가 들리도록 하였으며, 굽이진 연못을 따라 각기 다르게 樓臺와 亭子가 건축되어 인공산과 어우러져 강남 정원의 독특한 풍격을 이루고 있었다. 乾隆帝가 題詩하였다는 정원 안의 <美人石詩>나 황제가 한 和尚과 둔 바둑을 이기긴 했으나 고의로 저 준 것을 눈치챈 황제의 마음을 비유했다는 “鬱盤”에 얽힌 이야기도 한층 이 정원의 매력을 더해주고 있었다. 정원에서 나와 惠山寺를 거쳐 산중턱으로 조금만 더 가면 이를 수 있는 “天下第二泉”은 唐代 陸羽에 의해 세상에 알려지게 되었는데 지금은 맹인음악가 阿炳이 惠山泉에서의 자신의 체험을 애상한 곡조인 二胡名曲 <二泉映月>에 담아낸 것으로 더 많이 알려져 있지만 天下第二의 샘물은 이미 그 물맛을 본다는 것은 상상키 어려운 상태였을 뿐만 아니라 寄暢園의 “八音澗”에서 그 흐르는 물소리를 감상하기는 더욱 어려운 상황이었다.

三. 第4次 秦少游 全國 學術會議

제4차 秦少游 전국 학술회의는 無錫 江南學院에서 2000년 11월 4일부터 6일까지 열렸다. 회의 참가보고 및 접수일로 지정된 11월 3일 오후 늦게 도착한 無錫 기차역에는 이미 江南學院에서 마중 나온 학회관계자가 참가자들을 기다리고 있었다. 아침부터 온종일 기차역에 있었다는 그는 학교에서 돌아 나올 버스를 기다리는 중에 “마중”같은 이런 일들을 회피하려는 중국 젊은이들에 대해 몇 마디 불평을 하기도 했지만, 버스를 함께 타고 학교로 가는 도중에는 無錫 출신의 錢鍾書를 비롯한 명인들은 물론 太湖·靈山大佛 등의 볼거리와 太湖産 銀魚같은 먹을거리 및 진흙인형(泥人)같은 관광상품에 이르기까지 고향 자랑에 여념이 없었다.

본 학술회의는 중국 국내외에서 80 여명의 학자가 참가하였고, 40 여편의 논문이 발표되었다. 논문은 대체로 秦少游詞의 풍격 특징 및 詞史上的 지위 및 영향, 秦少游 詩風과 宋詩 풍격과의 비교연구, 秦少游의 사상과 성격, 秦少游의 元祐黨爭 중의 태도와 遭遇, 秦少游詩詞와 “蘇門四學士”와의 비교연구, 秦少游의 文論(賦·記·序·書簡·策論 등), 秦少游의 생명 및 작품고증 등의 연구를 포괄하고 있었다.

회의는 11월 4일 오전 秦觀의 후손이면서 후원회장인 秦子卿의 개막사, 無錫市長과 원장 및 秦少游學會의 會長의 축사, 각 기관과 문인들의 학술회의 축하문 낭송으로 시작되었다. 오전 전체회의에서는 “秦少游詞研究”와 관련하여 陳祖美·鄧喬彬·黃志浩 등이 논문을 발표하였고 지정 강평이 있었다. 이 가운데 陳祖美(北京社會科學院)는 <“知我者謂我心憂, 不知我者謂我何求”—評李清照《詞論》對秦觀詞的批評>에서 李清照의 秦觀에 대한 “秦即專主情致, 而少故實”이라는 평어에 이의를 제기하고, 李清照는 당시 秦少游 詞의 유전 과정 중의 散失이나 人口에 膾炙된 일부 작품의 특수한 현상을 이해하지 못한 가운데 근거가 부족한 상태에서 立論한 것이며, 그의 詞는 결코 감정위주의 冶遊之作이 아니라는 견해를 강조하였다. 鄧喬彬·趙曉嵐(華東師範大學)는 <秦少游詞心說別解>에서 陳廷焯의《白雨齋詞話》중의 “少游之詞, 詞心也”에 근거해 秦少游의 詞는 그의 仕途에 있어서의 進退와 黨爭으로 인해 향리에 묻히고 싶은

자신의 작은 소망조차도 실현할 수 없었던 그의 심리와 영혼을 詞作으로 기록하였기에, 그의 군사행정 등에 대한 策論類는 진지하게 주목할 필요조차 없다는 견해를 제기했다. 이는 策論類에 관한 논문들과 대조를 이루고 있어 이채를 띠었다.

11월 4일 오후도 전체회의로 “秦少游詩文研究”와 관련된 秦伯益·秦寶庭·王保珍·張思齊 등의 논문발표와 토론이 있었다. 그 가운데 張思齊(無漢大學)는 <秦觀詩詞與道教關係比較研究>에서 진소유의 불경 抄寫 및 도교와 관련된 游仙·靑鳥·七夕 등을 제재로 한 그의 詞와 불교 혹은 도교와 관련지을 수 있는 詩를 “女郎詩”라 명명하고 이로부터 진소유 詩詞의 종교적 색채를 연구 발표하였다. 秦伯益(北京工程院)·秦寶庭(北京機械科學研究所)이 공동으로 <秦龍圖墓考>와 <<淮海集>流傳中的若干問題> 등을 발표했는데, 이들은 각각 컴퓨터를 활용해 직접 촬영한 사진들까지 영상 처리하는 신기술을 도입한 발표로 눈길을 끌었다. 그리고 筆者는 이날 오후 <韓國詞文學研究現狀及韓國所藏<詩文清話>中有關秦觀資料>로 논문을 발표하였는데, 이로 인해 회의도 중 줄곧 한국내의 秦少游 연구 및 그 자료 현황에 대한 많은 질문을 받았다.

회의 둘째날인 11월 5일에는 3개조로 나누어 조별 토론으로 회의가 진행되었고, 오후에는 조별 토론 보고 및 발표에 이어 徐培均교수의 학회 강평 및 폐막식순으로 진행되었다. 강평 중에는 朱剛(復旦大學)의 <論秦觀賢良進策>, 崔銘(南京師範大學博士後)의 <試論“蘇子瞻于四學士中最善少游”>, 方笑一·方智范(華東師範大學)의 <秦觀的入仕心態與散文創作>, 黃志浩(江南學院)의 <論秦觀詞的詞學思想> 등도 우수 논문으로 소개되었다.

그리고 회의 셋째날인 11월 6일은 江南學院의 안내로 寄暢園, 秦觀墓 및 靈山大佛 등을 참관하였다. 無錫 시내에서 제법 높은 惠山 등성이에 자리한 秦觀墓는 양쪽으로 뻗어나간 산줄기를 거느리며 시내를 한눈에 내려다볼 수 있는 곳에 위치하고 있는데, 秦觀墓를 에두르고 산길은 정상울 향해 곧게 뻗어 있어 우리 일행은 버스 두 대에 나누어 탄 채로 산등성이까지 오를 수 있었다. 학회 참가자들 중에 일부는 일생동안 不得意한 삶을 살다간 秦少游와는 달리 한때 世家를 형성하고 우수한 인재들을 많이 배출한 秦家는 바로 풍수 좋은 秦觀墓가 후손들을 잘 지켜주고 있어서가 아니냐는 말들을 주고받으며 묘 앞에서 기념 촬영을 하기도 하였다.

秦少游 학술회의는 그의 후손인 秦子卿·秦寶庭·秦伯益 등이 회의를 주도적으로 이끌어가면서 논문을 발표해 이채를 띄었다. 또 上海社會科學院에서 정년 퇴임한 徐培均교수가 아직도 열정적으로 秦少游 연구에 헌신하는 모습도 인상적이었고, 上海 復旦大學에서 주관한 “宋代文學國際會議”와 마카오(澳門) 대학에서 주최한 “中華詞學國際會議” 등에 이어 秦少游 학술회의까지 세 번째 회의에 함께 참가하는 동안 학회마다 논문을 발표하는 晩年 美少年같은 고운 모습의 古稀를 넘긴 顧易生(復旦大學)교수의 모습이 아직까지도 눈에 선명하게 각인되어 있다. 그리고 2001년 8월에는 四川 樂山에서 秦觀의 스승인 蘇軾 逝去 900周年 기념학회가 열릴 예정이어서 기대가 크다. (2000.12. 上海)